



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

1-е пленарное заседание

Вторник, 14 сентября 2010 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-французски*): Я объявляю открытой шестьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с правилом 62 правил процедуры я предлагаю представителю встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея — это ведущий форум для обсуждения глобальных вопросов. Сейчас, когда мы собрались для того, чтобы начать работу шестьде-

сят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, мир постепенно выходит из финансово-экономического кризиса. Тем не менее недавние сбои, вызванные этим кризисом, не должны служить препятствием в нашей борьбе с серьезными бедствиями, от которых страдает все человечество. Напротив, реакция международного сообщества на этот кризис показывает нам, что принцип многосторонности работает.

Сегодня все население, страдающее от нищеты или угрозы войны, глобального потепления или стихийных бедствий, имеет право надеяться, что наши дискуссии и наши действия помогут облегчить их страдания и их тяготы. Все мы, государства — члены этой Генеральной Ассамблеи, имеем в своем распоряжении важный инструмент для рассмотрения основных вопросов современности. Я убежден в этом. Более того, Устав говорит нам, что Генеральная Ассамблея является ведущим форумом для обсуждения глобальных вопросов. Она должна быть местом для объединения усилий и институтов, которые были созданы для осуществления глобального управления. Нет ни одной темы, волнующей людей нашей планеты, которая была бы неактуальной для нашего обсуждения.

Однако слишком часто, по мнению мировой общественности, Организация Объединенных Наций с ее Генеральной Ассамблеей является бесправным дискуссионным форумом, который не

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



имеет реального воздействия. Я надеюсь, что открывающаяся сегодня шестьдесят пятая сессия докажет, что мы способны добиться положительных сдвигов. Я думаю, что нынешняя сессия оправдает большие надежды, которые возлагаются на нас. Наша обязанность — добиться результатов. Вопросы, которые нам предстоит обсудить, являются слишком серьезными, и поэтому эта обязанность должна стать нашим главным мотивом, побуждающим нас выйти за рамки чисто национальных интересов и самоотверженно работать на общее благо.

В этой связи я хотел бы поблагодарить Председателя шестьдесят четвертой сессии Его Превосходительство г-на Али Абделя Салама ат-Трейки за его просвещенную деятельность на посту руководителя нашей Ассамблеи и за его личную приверженность делу. Я хотел бы также воздать должное и выразить признательность нашему Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну за его неослабную приверженность, которую он проявляет на службе нашей Организации здесь, в Нью-Йорке, и во всем мире.

Повестка дня открывающейся сегодня сессии является насыщенной. Мы должны будем направить всю нашу энергию на достижение прогресса в рассмотрении многих вопросов, имеющих важнейшее значение для человечества. Перед нами стоят три основных вопроса.

Во-первых, мы должны обеспечить достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В декабре 2009 года Генеральная Ассамблея постановила провести пленарное заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященное целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Ожидается, что в понедельник сюда, в Нью-Йорк, придут главы многих государств и правительств. Эта встреча на высшем уровне, безусловно, станет одним из важнейших событий в работе Организации Объединенных Наций в этом году, и мы обязаны добиться успеха. Несмотря на экономический кризис, цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, достижимы. В первую очередь, мы должны устранить пробелы в таких областях, как борьба с голодом, сокращение детской смертности и охрана материнского здоровья. Эта цель нам по плечу. В ходе нашей работы на следующей неделе мы должны взять на себя твердое обязательство и принять эффективный план

действий в отношении достижения этой важнейшей цели, которую международное сообщество поставило перед собой.

Во-вторых, мы должны восстановить в правах Организацию Объединенных Наций и Генеральную Ассамблею в качестве центра глобального управления. Проблемы, с которыми мы сегодня сталкиваемся, приобрели глобальные масштабы и требуют глобальных решений. Наши действия должны опираться на широкую легитимность и быть результатом всеохватных процессов. Мы должны усовершенствовать механизмы информации, консультаций и сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и другими структурами и инструментами глобального управления.

Подтверждение центральной роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении является тем вопросом, который я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее изучить глубже в ходе общих прений. Более того, именно этот вопрос я предложил в качестве основной темы после проведения консультаций со многими постоянными представителями, различными региональными группами и Генеральным секретарем. Мы должны добиваться создания сильной, всеохватной и открытой Организации Объединенных Наций. Как вам известно, частный сектор, неправительственные организации и гражданское общество вносят важнейший вклад в нашу работу.

Однако мы должны также решительно продвигаться вперед по пути осуществления внутренних реформ. Реформа Совета Безопасности по-прежнему является актуальной. Мы все прекрасно осознаем необходимость проведения такой реформы. Я хотел бы, чтобы мы смогли добиться прогресса в этом вопросе, однако именно от государств-членов зависит принятие решений, которые будут пользоваться широкой поддержкой и обеспечат возможности для сближения позиций.

К числу других организационных вопросов этой сессии относится обзор деятельности Совета по правам человека и Комиссии по миростроительству. Кроме того, мы должны продолжать наши усилия, направленные на активизацию работы Генеральной Ассамблеи. В этой связи я рассчитываю на помощь государств-членов, чтобы наши прения начинались вовремя и чтобы отведенное нам время использовалось самым эффективным образом.

В-третьих, мы должны создать условия для устойчивого развития. Изменение климата, уязвимость перед стихийными бедствиями и угрозы биоразнообразию — это лишь некоторые из экологических проблем, которые затрагивают все государства и которые требуют согласованных усилий всех стран. Экологические вопросы займут важное место в нашей повестке дня, в частности, состоится заседание высокого уровня по проблеме биоразнообразия на той же неделе, когда будет проводиться встреча на высшем уровне, посвященная целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия.

Я считаю крайне важным привлечь внимание к необходимости создания таких экономических структур, которые будут бережнее и уважительнее относиться к окружающей среде и будущим поколениям. В этом контексте часто используется термин «зеленая экономика». Я прекрасно понимаю, что у некоторых из вас использование этого термина вызывает беспокойство. Имя прилагательное и имя существительное «зеленая экономика» имеют различные значения для различных групп. Некоторые опасения оправданы и должны приниматься во внимание. Однако с самого начала я хотел бы уточнить, что для меня «зеленая экономика» означает не выдвигание новых условий, а скорее предоставление возможностей. Речь идет о возможностях обеспечить устойчивое развитие на благо нашей планеты, нас самих, наших детей и наших внуков. Мир меняется, но основные цели и принципы Организации Объединенных Наций остаются неизменными.

Наши усилия в трех областях, о которых я только что говорил: это — ликвидация нищеты, управление и устойчивое развитие, внесут ценный вклад в дело мира и безопасности, международного сотрудничества и дружбы между народами.

Нашим наивысшим руководством должен оставаться Устав. Нашей первоочередной целью является поддержание мира и безопасности, и для этого нам предстоит выполнить еще много работы. Она охватывает все конфликты, которые по сей день продолжают опустошать нашу планету и приносить беды и страдания сотням тысяч мужчин, женщин и детей. Именно международное сотрудничество и дружба народов позволят нам добиться прогресса в таких областях, как права человека, развитие, гуманитарная помощь, разоружение и борьба с терроризмом. Именно международное сотрудничество и

дружба народов позволят нам добиться прогресса также и в таких областях, как здравоохранение и охрана окружающей среды. Именно эти идеалы позволят нам установить реальное глобальное партнерство и двигаться вперед на всех направлениях, имеющих ключевое значение для поддержания мира и безопасности.

Согласно моему видению, Генеральная Ассамблея — это сильный орган, которому надлежит быть главным форумом для глобальных обсуждений. Однако для этого мы должны научиться слушать друг друга. Я заверяю делегатов в том, что нахожусь в их распоряжении, с тем чтобы мы могли работать все вместе в атмосфере согласия. Дверь в мой кабинет открыта. Я предлагаю свое руководство ради возможности достижения прогресса, но мне хотелось бы, прежде всего, обратиться ко всем с настоятельным призывом преодолеть на благо человечества наш эгоизм и наше соперничество.

Пункт 135 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/65/359)

Председатель (*говорит по-французски*): Руководствуясь сложившейся практикой, я хотел бы обратиться внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/65/359. В нем содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что в настоящее время за шестью государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций взносов по смыслу статьи 19 Устава.

Мне хотелось бы напомнить делегатам о том, что, согласно статье 19 Устава,

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я, таким образом, считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/65/359?

Решение принимается.

Пункты 7 и 134 предварительной повестки дня

**Организация работы, утверждение повестки дня
и распределение пунктов**

План конференций

**Письмо Председателя Комитета
по конференциям от 30 августа 2010 года
на имя Председателя Генеральной
Ассамблеи (A/65/337)**

Председатель (*говорит по-французски*): Делегатам известно, что согласно пункту 7 раздела I резолюции 40/243, ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в ходе основной части очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея дает на это свое ясно выраженное разрешение.

При четком понимании того, что разрешенные заседания будут проводиться в рамках имеющихся в распоряжении помещений и ресурсов, разрешения на проведение заседаний, таким образом, запрашиваются для следующих органов: Комитета по сношениям со страной пребывания, Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Комиссии по разоружению, Независимого консультативного комитета по ревизии, Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда и Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает разрешить этим вспомогательным органам Ассамблеи проводить свои заседания в период основной части шестидесятой пятой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 30 м.